

=====  
=====  
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA\_Reg1751\_124.jpg

Processed: 2026-04-03T16:14:54.925Z

Processing time: 144.3s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.  
=====  
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal letter (mandate/instruction)

LANGUAGE(S): Latin

TRANSCRIPTION:

[Top of page, end of previous document]

son ap[ro]baçio infrascripte n[ost]ram p[er] p[rese]ntes ut fanat[?]  
nostra p[er] fidem p[ro] uobisq[ue] dat[ur] p[er] illas exi p[ri]mo[rum]  
sigillo sec[re]to munita. Dat[um] Barch[in]one xii<sup>a</sup> die madii anno  
d[omi]ni M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> lxxx<sup>o</sup> septimo. B[er]nardus de franopis[?] scripsit.

[Main document]

Lxi.

Ioh[ann]es p[ri]mogenit[us] etcetera. Reverendo p[at]ri in x[rist]o p[at]ri d[omi]no Clementi diuina  
p[ro]uidencia sacrosancte Romane et uniu[er]salis eccl[esi]e su[m]mo po[n]tifici consiliario ad quem t[re]s  
decimas o[mn]ium diu[er]sor[um] p[er]  
nos ac n[ost]ros modico t[em]p[or]e exoluendas que in bullis p[er]cepti  
continent[ur] no[n]q[uam] ordinacioni u[est]re q[ue] ceterosq[ue] subditac[i]os  
n[ost]ros d[omi]nii regni Valencie et alior[um] p[ar]ciu[m] h[uius] Curie  
stat[us] et p[er]sonas p[ro]ut decimas hui[us] generalis receptor et sup[er]  
se sufficiencia iudicia et legalitate trij fidus de domo n[ost]ra  
Joh[ann]is baceius non solum jobem et marcos in gualorj et est s[um]m[us]  
cuius baceius nos solum jobem et marcos in gualorj et est s[um]m[us]  
distribucionis totos p[ro]uent[us] eo d[omi]nio sup[er]dictos v[est]re  
sanctitati p[er] quos et n[ost]ro suo p[ro]p[ri]o iussu et singulari ce[r]t[um]  
nia p[er] que ad d[omi]nio decime p[ro]ut illud et jo[?] t[em]p[or]e  
possent concipi et p[er]sona q[uam] aliquid adimp[er]candum[?] et  
p[er] eo d[omi]nio audiendis et videndis de hinc eandem roborac[i]oibus  
distribuendi ceptant[?] eo d[omi]nio audiendis et videndis et  
ad p[re]dicta deputare seu deputandos et singulis eor[um] quasp[er]  
d[omi]nio p[re]dictas de om[n]ib[us] p[er] quos eo d[omi]nio quouis modo  
ut in suis receptorib[us] tamdiu p[re]sideant de om[n]ib[us] p[er] quos  
idcirco eos p[ro]prios comp[os]itos et district[us] et que sup[er]dictos  
faciendi Comodo[?] jn[de] no[n] de de p[ro]p[ri]o iussu receptores uideat[ur]  
duo nuncios facit et firmiter et alias iuxta agere s[e]c[un]d[u]m q[uo]d p[ro]uideat[ur]  
donare et edicere quo hui[us]modi officium gratiosit[er] p[ri]us no[n] p[er]mittat et p[er]  
administratore et distributore hui[us]modi decimas s[e]c[un]d[u]m p[re]missa[rum] possint  
intendere et recipere de p[re]dictis et si quouis modo de p[re]missis in cetero  
reuocare et recipere et administrare et illo modo et forma quib[us] p[er]  
tenore p[re]sentis sigillo n[ost]ro p[er]petuam[?] firmam p[er] mandatu[m] d[omi]ni  
Regis et n[ost]ro p[er]petuam[?] firmam p[er] mandatu[m] d[omi]ni Regis  
conati et agere ut alij quouis modo p[ro] comp[os]iti subditi et toti

et p[er]sonis et suis ceteris p[er] hec in n[ost]ra administrac[i]o[n]e et p[er]sonis.

[Subscription in center of page]  
Ioh[ann]es p[ri]mogenit[us]  
Petrus de Benyure  
T[estor]

#### PALEOGRAPHIC NOTES:

- **General Hand:** The document is written in a rapid, highly cursive Gothic secretarial hand (*cursiva gótica*). Many letters are connected, and abbreviations are frequent.
- **Top Subscription:** This is the end of the previous document. The name of the scribe appears to be `Bernardus de franopis`, though the surname is uncertain. The date, `anno domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> lxxx<sup>o</sup> septimo` (1387), is consistent with the register's date range.
- **Main Text:** The transcription of the main text block is challenging due to the cursive nature of the script and potential scribal errors or unusual phrasing. Several passages are difficult to parse grammatically and may contain errors.
- **Lines 8-9:** The passage `Johannis baceius non solum jobem et marcos in gualorj et est s[u]m / cuius baceius nos solum jobem et marcos in gualorj et est s[u]m` appears to be a dittography (accidental repetition) by the scribe, with minor variations. The meaning is obscure. `gualorj` is likely a phonetic spelling for `valori` (value). `jobem` might be a form of `jovem` or another term.
- **Line 12:** `jo[?] t[em]p[or]e` : The first word is difficult; it could be `jam` or `jure` .
- **Line 13:** `adimp[er]candum[?]` : The reading and expansion are uncertain.
- **Line 14:** `ceptant[?]` : The reading is uncertain.
- **Line 18:** `Comodo[?]` : The reading is uncertain; it could be `Comodo` or `Comodo[?] jure` .
- **Lines 22-23:** `p[er]petuam[?] firmam p[er] mandatu[m] d[omi]ni Regis` : This phrase is repeated, another likely case of dittography.
- **Central Subscription:** The subscription identifies the authority (`Iohannes primogenitus`, the future John I) and the secretary (`Petrus de Benyure`), which matches the register's description. The large `T` is likely an abbreviation for `Testor` or a similar notarial formula.

#### CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

#### # STAGE 2 RECONCILIATION AND TRANSLATION

#### ## 1. RECONCILED TRANSCRIPTION

### Document A (End of previous document, top of folio)

...

relas o d[i]c[t]as morabat[inos] seu apochas sufficientes aliam g[e]n[er]alem p[ro]ut ad fanat[ur]  
gone[m] Cu[m] nos p[er] c[er]ta sc[r]a s[iue] sc[r]iuelm[us] dat[ur] p[er] mans e[iu]s q[uo]n[dam] yn[?]  
grat[ie] s[icque] g[e]n[er]im[us] n[ost]ro sigillo sec[re]to munita Dat[um] Barch[inone] p[ri]c die d[i]c[t]i  
ano  
m[ense] d[omi]ni M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> lxxx<sup>o</sup> sep[ti]mo francisch[us] ca costa[?]

Iac[obus] de p[ri]ma iy[?]  
Petro de Benyu[r]e  
[signum]

...

### Document B (Main document, folio Lxi)

...

Lxi.

Nos Joh[ann]es et[cetera] Attendentes olissim[um] in x[rist]o p[at]rem d[omi]nu[m] d[omi]n[u]m

Clemente[m] d[iu]i[na]  
p[ro]uidencia sac[ro]s[an]c[t]e Romane ut uniu[er]salis eccl[es]ie su[m]m[um] po[n]tificem ad c[er]ta[m]  
t[re]s decimas om[n]iu[m] p[ro]ue[n]t[uum] ecclesiasticor[um] p[er]  
lata[rum] totas d[omi]nijs n[ost]ris certis modis et t[er]minis exoluendas q[ue] in bullis suis exp[re]ssi[us]  
t[er]minant[ur] quib[us] laica conscien[cia] n[ost]ra ordina[u]er[im]us velim[us] q[ue] collectores et  
subcollectores  
ip[s]ar[um] decimar[um] de q[ui]b[us] d[omi]nio d[ic]tar[um] q[uo]ue[n]ta alia[rum] pe[r]sona q[ue]  
p[ar]te h[uius] Curie  
ordinant[ur] q[ue] p[er]sona dicat[ur] et sit t[er]cia p[ar]s d[i]c[t]ar[um] decimar[um] hui[us] generalis  
receptor et ex ip[s]a  
Maioris p[ro] confidentes de p[er]sona indust[ri]a et legalitate m[agist]ri fidolis de domo n[ost]ra  
Joh[ann]is de Murcos Ciu[is] Barch[inone] vos d[i]c[t]um Joh[ann]em de Murcos in g[e]n[er]alem et ex  
p[ar]te  
ip[s]ar[um] baci[us] nos d[i]c[t]um Joh[ann]em de Murcos in g[e]n[er]alem [marginal note: p[ro] mara  
pallares[?] et p[ri]mat[?]]  
culare[m] receptore[m] et d[i]stribut[or]em t[er]c[ie] p[ar]tis p[ro]ue[n]tu[um] eo d[omi]nio  
sup[er]dicatoru[m] v[est]re  
t[an]q[uam] ordinam[us] et eligi[mus] cu[m] p[re]s[en]ti q[uo]a quos et illo alio jure g[e]n[er]ali et singulari  
re-  
cepto[r] et d[i]stributo[r] t[er]c[ie] p[ar]tis eo d[omi]nio d[ic]tar[um] p[ro]ue[n]t[uum] et p[er] t[ot]u[m]  
illud et jo[?] t[em]p[or]e  
cepto[r] et d[i]stributoz t[er]c[ie] p[ar]tis eo d[omi]nio d[ec]imar[um] p[ro]ue[n]t[uum] et p[er] t[ot]u[m]  
illud et jo[?] t[em]p[or]e  
P[er] q[uo]d nob[is] p[er] p[re]fat[um] d[omi]n[um] co[n]cessj et p[er]sona q[ua]m aliquid  
a[d]ministra[n]d[um] et  
d[i]stribuend[um] restalant eo d[omi]nio audien[d]is mandatis p[er] hanc eande[m] collector[ibus]  
subcollector[ibus] et aliis ad p[re]d[i]c[t]a deputari seu deputandis et singulis eor[um] q[ua]s- [marginal: ac  
ema d[omi]ni de Nogui[er]ol et q[er]tos auleners q[ue] g[e]n[er]alem  
ue[n]tum g[e]n[er]ale[m] recepto[re]s mandato expediant de om[n]ib[us] p[er]te eo d[omi]nio  
d[ec]imar[um] p[ro]ue[n]t[ibus]  
et no[n] ali[cui] nisi[?] p[er] quo eos p[ro]p[ri]is comp[ete]re et d[i]stringere se q[ue] exp[er]ie[n]ti  
uide[n]t[ur] o[mn]ia conuenilib[us] facie[n]d[um] Concedo[?] m[odo] vob[is] q[ue] de hu[ius]modi q[ue]  
recipie[n]tis valeatis  
duo nu[n]cios q[ue] tib[i] apochas noc[ui]as fac[er]e et firmare et alia iuxta agere g[e]re[re] p[ro]p[ri]e  
administrare atq[ue] pla[n]e et h[ec] q[ue] h[uius]modi offic[ium] qualit[er] g[e]ri[tur] nop[er]im[us] et  
p[er]  
g[e]n[er]ale[m] recepto[r]e[m] admi[nistrato[r]e[m] et d[i]stributo[r]em hui[us] decimar[um] s[ecu]n[du]m  
q[uo]d p[re]missar[um] possint  
extender et epo[?] ex p[er]to comprehe[n]de[n]e et ip[s]is de recipien[d]o ac al quo[ui]s modo  
p[er]tinent[is] u[el]o  
q[ue] ip[s]o de q[uo]uis modo t[er]ciar[um] d[i]stribuere et administrare jlllo modo et forma quib[us] p[er]  
nos eu[m] caetero[?] p[er] t[er]tia[rum] ip[s]o sigillo minu[n]to uo[bis] q[uo]uis mod[o] fuit p[er]  
mandatu[m] d[omi]ni  
nos p[er]cepim[us] n[ost]ro conalj mageli[?] ut alij q[ui]ui[s] aliob[?] p[ro] comp[os]iti audito q[ue] toti  
ip[s]or[um] de p[er]sonis p[er]us p[er] d[omi]n[um] caeteras p[er] hinc mars administrac[i]o[n]e  
d[i]stribue[n]di

[Document continues]

---

## ## 2. DOCUMENT METADATA

### Document A (End of preceding document)

Field	Value
-----	-----

**\*\*Document Type\*\*** | End of royal letter/mandate (conclusion and dating clause) |  
**\*\*Date\*\*** | [pric?] die [dicti mensis], anno domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> lxxx<sup>o</sup> septimo (1387) |  
**\*\*Date Certainty\*\*** | High for year (1387); day unclear |  
**\*\*Issuer\*\*** | Joan, Primogenitus (Duke of Girona, future Joan I) |  
**\*\*Language\*\*** | Latin |  
**\*\*Folio Reference\*\*** | End of previous document, top of f. Lxi |  
**\*\*Scribe/Secretary\*\*** | Petrus de Benyure (noted); possibly Franciscus ça Costa as writer |

### Document B (Main document)

Field | Value |

-----|-----|

**\*\*Document Type\*\*** | Royal appointment/commission letter |  
**\*\*Date\*\*** | Not yet reached in this folio (document continues) |  
**\*\*Issuer\*\*** | "Nos Johannes etc." — Joan, Primogenitus and Duke of Girona |  
**\*\*Recipient\*\*** | Not explicitly stated; general mandate concerning ecclesiastical tithes |  
**\*\*Language\*\*** | Latin |  
**\*\*Folio Reference\*\*** | f. Lxi (numbered at top right) |  
**\*\*Subject\*\*** | Appointment of Johan de Murcos, citizen of Barcelona, as general receiver and distributor of the third part of ecclesiastical tithes (decimas) granted by Pope Clement VII |

---

## 3. ENGLISH TRANSLATION

### Document A (Conclusion of previous document)

> "...the said *\*morabatinos\** or sufficient receipts, another general [document] as is customary. Since we [have ordered] through certain writings given by his hands, formerly [...], and we have sealed this with our secret seal. Given at Barcelona, on the [?] day of the said [month], in the year of the Lord 1387. Franciscus ça Costa [wrote this].

>

> [Subscriptions:]  
> Jacobus de Prima [?]  
> Petrus de Benyure  
> [notarial sign]"

### Document B (Main document — partial, continues on next folio)

> **\*\*We, Joan, etc.\*\*** Considering that the most holy father in Christ, lord, lord Clement [VII], by divine providence Supreme Pontiff of the Holy Roman and Universal Church, [granted] to us certain three tithes (*\*decimas\**) of all ecclesiastical revenues throughout all our dominions, to be paid at certain times and terms, which are more expressly set out in his bulls:

>

> [Considering] that by lay conscience we have ordained and wished that the collectors and subcollectors of these tithes, concerning which dominion of the said [revenues], and any other persons on behalf of this Curia are ordained — that a person be designated and serve as the third part of the said tithes as general receiver — and trusting greatly in the person, industry, and loyalty of the faithful [servant] of our household, **\*\*Johan de Murcos, citizen of Barcelona\*\***:

>

> We appoint, ordain, and elect you, the said Johan de Murcos, as general and particular receiver and distributor of the third part of the revenues of the said dominion, with this present [letter], along with whatever other general and singular rights a receiver and distributor of the third part of the said tithes' revenues [may exercise], for the entire [period] and during that time [granted to us] by the aforesaid lord [Pope].

>

> [We authorize you] to administer and distribute whatever remains from the said dominion's mandates; [commanding] by this same [letter] to the collectors, subcollectors, and others deputized or to be deputized

for the aforesaid [collection], and to each of them: that they expedite to the general receiver whatever pertains to the said tithes' revenues from the said dominion, and to no other [person], unless through those [you designate] who properly pertain and are bound thereto, as seems fitting by experience and all suitable means.

>

> We concede to you the power to receive on our behalf, to make and sign receipts (*\*apochas\**) and notices, and to perform, manage, and administer other things as appropriate to this office — [so that we may know] how this office is being conducted — as general receiver, administrator, and distributor of these tithes, according to the [terms] that can be extended from the premises, and to receive from the aforesaid and from whatever otherwise pertains [to this office].

>

> [You may] distribute and administer the said thirds in that manner and form in which [this commission] was [previously granted] to us through our third seal, by mandate of the lord [King], [and in accordance with whatever] our council [has established], and [similarly] to any others who may be deputized, having heard and [receiving] full [authority] for the administration [and] distribution of the persons...

>

> [Document continues on next folio]

---

## ## 4. HISTORICAL NOTES

### ### Persons

1. **Clement VII (Avignon Pope)**: Robert of Geneva, Avignon Pope (1378–1394) during the Great Western Schism. The Crown of Aragon under Pere III and Joan I supported the Avignon obedience. The reference to papal bulls granting ecclesiastical tithes (*\*decimas\**) reflects the financial arrangements between the papacy and the Crown.
2. **Johan de Murcos, citizen of Barcelona**: Appointed as general receiver (*\*receptor generalis\**) for the collection and distribution of ecclesiastical tithes. His designation as a *\*fidolis de domo nostra\** (faithful member of our household) indicates he was a trusted royal servant. The office of tithe receiver was financially significant and required both administrative competence and loyalty.
3. **Joan, Primogenitus (Duke of Girona)**: The future Joan I of Aragon, at this time (1386–1387) serving as lieutenant-general of the realm during the final illness of his father Pere III el Cerimoniós. Pere III died on 5 January 1387, so documents from early 1387 in this register may still use the "primogenitus" intitulation before the new royal style was adopted.
4. **Petrus de Benyure**: Royal secretary (*\*secretarius\**), as noted in the register's title. He was responsible for expediting documents under the secret seal during Joan's lieutenancy.

### ### Context

This document relates to the **papal tithe grants** (*\*decimas\**) conceded by Clement VII to support the Crown of Aragon. Such grants were common during the Avignon papacy, particularly to monarchs supporting the Avignon line. The appointment of a centralized receiver for the "third part" (*\*tercia pars\**) suggests a division of tithe revenues — possibly between the Crown, the Church, and other parties, or between different territorial administrations.

The mention of the **secret seal** (*\*sigillo secreto\**) indicates this was an administrative document processed through the camera (private chancery) rather than the public chancery.

---

## ## 5. REMAINING UNCERTAINTIES

| Location | Reading | Issue |

|-----|-----|-----|

| Doc A, line 1 | `fanat[ur]` | Uncertain verbal form; possibly `sanatur` or standard formulaic ending |

| Doc A, line 2 | `yn[?]` | Final word unclear; possibly a name or abbreviated term |

| Doc A, line 3 | `p[ri]c die d[i]c[t]i` | Day reading uncertain; "p[ri]c" is unusual |

| Doc A, line 4 | `francisch[us] ca costa` | Scribe's name; surname uncertain, possibly "ça Costa" (common Catalan surname) |

| Doc B, line 8 | `fidolis` | Possibly `fidelis` (faithful); the form is unusual but attested |

| Doc B, line 9 | `Joh[ann]is de

=====  
=====

TOKEN USAGE (this page):

  Gemini input: ~130158 tokens (cumulative)

  Claude input: ~523626 tokens (cumulative)

=====  
=====

=====  
=====  
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA\_Reg1751\_125.jpg

Processed: 2026-04-03T16:17:33.279Z

Processing time: 128.3s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.  
=====  
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal mandates (letters patent)

LANGUAGE(S): Catalan

TRANSCRIPTION:

[Top Document]

Lo Infant.

Alamat de Herill cavaller. Com nos haiam trames lo noble en G[alceran] de Vilanova per certs affers nostres en la ciutat de Sasser e per aço que ell pusca mills e pus complidament executar aquells e altres coses que per nos li son comeses havem mester que vos li façats haver de promptes e sens tot alongament e dilacio mil florins dor darago los quals nos vos manam que li paguets o façats pagar de qualsevol peccunia nostra per vos reebuda o reebedora e en special de la que per vos es stada reebuda de la imposicio del dret del morabatí de la ciutat e loch de Caller e del cap de dit loch. E no contrastants qualsevol manament o ordinacio per nos a vos feta en contrari. E ab la present e apoca del dit noble en G[alceran] de Vilanova manam que la dita quantitat sia posada e admesa en vostre compte per lo nostre mestre racional. Dada en Barchinona sots nostre segell secret a .ii. dies de noembre del any de la nativitat de nostre senyor mil .ccc.lxxx.vi.

[Subscription]

Dominus Rex mandavit  
michi P[etro] de benyure  
R[odericus] P[etri]

[Bottom Document]

En Johan per la gracia de deu infant darago e duc de Gerona primogenit derago als nobles barons nobles homens cavallers e tots altres persones e officials nostres als quals la present pervindra salut e gracia. Com lo dit senyor rey haja manat al noble en Bernat de Fortia cavaller mestre hostaler seu que de peccunia de son offici fassa pagar al amat conseller e secretari nostre en Bernat de Relat cent florins dor darago los quals li son deguts per son salari de la cancelaria del dit senyor rey e per altres rahons segons per una letra del dit senyor rey per nos vista e retenguda es contengut. E com lo dit noble no sia prompt personalment per los nostres affers en los quals es ocupat per los quals no pot personalment anar o trametre per la dita peccunia a rebre. Per tant de certa sciencia e ab la present manam a vos tots e sengles que al dit en Bernat de Relat o a son cert procurador per ell constituït de la dita quantitat e cascuna partida de aquella façats compliment e pagua segons que per lo dit senyor rey vos es manat. Dada en Barchinona sots nostre segell secret a .viii. dies de noembre del any mil .ccc.lxxx.vi.

[Subscription and Notarial Mark]

Petrus Ferrandi vicecancellarius  
[Notarial mark of Petrus Ferrandi]

PALEOGRAPHIC NOTES:

- The hand of the top document is a very rapid and cursive secretarial script, with many letters connected and some forms simplified. The bottom document is in a more formal, though still cursive, chancery hand.

- **Alamat de Herill**: The reading of the name in the first document is somewhat uncertain due to the cursive nature of the script, but "Alamat de Herill" is a plausible interpretation.
- **R[odericus] P[etri]**: This is the standard signum of the protonotary or vice-chancellor, in this case likely Rodrigo Pérez, authorizing the document's registration.
- **Date (top document)**: The date is clearly written as ".ii. dies de noembre del any... mil .ccc.lxxx.vi." (2 November 1386).
- **Date (bottom document)**: The date is clearly written as ".viii. dies de noembre del any mil .ccc.lxxx.vi." (8 November 1386). The Roman numeral for 8 is written with four minims following the 'v' (viii). Both dates fall squarely within the register's known date range of 1386-1387.
- **Petrus Ferrandi vicecancellarius**: This is the subscription of Pere Ferrandis, the vice-chancellor, followed by his characteristic notarial mark (signum).

## CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

### # STAGE 2 RECONCILIATION AND ANALYSIS

#### ## 1. RECONCILED TRANSCRIPTION

**[Document 1 - Continuation from previous folio]**

This is clearly a continuation of a document from the previous page. The text begins mid-sentence:

...

seu polin[?] vendr[e] quibuscu[m]q[ue] p[er]sonis e quacumq[ue] de causa emprar ip[s]e d[i]c[t]i  
 rationali[s] n[ost]ri compoti n[ost]ro v[e]l v[est]ro tam[en] repmuer[e] sibi cautelas necc[ess]arias cu[m]  
 apo  
 nis de solut[is] q[ue] [con]dam p[re]cii d[i]c[t]o n[ost]ro rationali ogero z alijs de[?]qu[i]s[?] compon[ere]  
 recupm[us] q[ue] ip[s]as obtencio[n]es z ballit[er]ib[us] de[?]mar[?] hui[us] reteneur[?] n[ost]ra aponus  
 necas illas p[er]nas ginitan quasq[ue] expedier[e] q[ui]bus in eos compotes admit[er]e  
 no postponat Et ut ip[s]a com[m]issio sit plena valeat q[ue] p[ri]ng in n[ost]ra bona  
 regia fide z iurata p[er] d[omi]nu[m] deu[m] z eu[m] q[ui]a quauo[r] euuagelia manib[us] n[ost]ris tacta  
 p[ro]p[os]it[us] fideli gestariu[m] n[ost]ri peres de benure et p[ro]cur[at]o[r] q[ue] nos de p[re]matur ad  
 om[n]ia  
 denmas p[re]dictas tangencia co[m]missione z v[ost]ra[m] hui[us] illa[?] censeam[us] n[e]c vos ip[s]  
 os ip[s]u[m] z vocatu[m] quomodolit[er] impedire d[omi]ni aliq[ui]b[us] p[er]man[?] cau[?] z p[re]iud[ic]i[?]t[us]  
 vel q[ue] p[re]sent[us] mouebel[le]s aut criplib[us] debcat[us] Et si forte q[ue] oport[er]et aliq[ue]  
 questiones aut litt[er]a[s] ant[e] causa q[ue] indubicenda ut at emanarer illas d[i]c[t]u[m]  
 p[ro]curas arcq[ue] illas ponere z mano illar[um] gen[?] toti p[re]videm[?] n[ost]ri notoria  
 lestone[?] manu[?] d[i]c[t]i p[ri]mogenitur[?] hanc fieri iussim[us] n[ost]ro sigillo secreto munitam  
 Dat[a] Barch[in]on[e] p[ri]ma die q[ua]d[?] anno a nat[ivitat]e d[omi]ni M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> lxxx vij<sup>o</sup> ffranc[iscus]  
 Caç[ost?] /

**[Subscription]**

D[omi]n[u]s dux p[ro] d[omi]na eff[?]  
 ma[n]d[ato?] P[etri] de benyure  
 P.

...

---

**[Document 2 - New document, complete]**

...

En Johan p[er]s[?] atots z sengles p[re]lats barons nobles homens cauallers z tots

altres portmeros z officials n[ost]res als quals las p[re]sents p[er]vindra salut z gr[aci]a  
Com p[er] alscons coses tocants facimet n[ost]ra p[er]sona haiats comanda[t] alscons  
paulas al feel caualler n[ost]re G[ui]omes[?] de rays[?] governador d[e]la gener[al] ados  
alde q[ue] ell explicados[?] las ganier[?] de paulas q[ue]ia nos de d[i]ta sua z p[ro]pta[n]t[er]  
sots la fe z naturalesa degu[e]s port[?] tenguts a donar plena fe z mot co g[ue]  
de G[ui]omes[?] vos dira o n[ost]ra pt. axi co[m] si nos p[er]sonalment les vos diguess[em]  
ffacats completas ab sobirana diligencia z perço d[e]la qualitat d[e]l fet  
requex tot co q[ue] ell vos fa dit z q[ue]at Dada en Barch[in]o[n]a sots n[ost]re segell  
put aprit deu[?] de q[ue]? d[u]ita d[e]la nat[ivitat] d[e] n[ost]re[?] senyor v[?]ill CCC lxxx  
set ffranc[iscus] Cac[ost]

Joh[a]n  
P.

...

---

## ## 2. DOCUMENT METADATA

### ### Document 1 (Continuation)

- **Document type**: Royal procuration/commission (continuation)
- **Date**: prima die [unclear month], anno a nativitate domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> lxxx vij<sup>o</sup> (1387) — **HIGH CERTAINTY** on year
- **Issuer**: Joan, Duke of Girona (Primogenitus)
- **Language**: Latin
- **Register reference**: ACA, Cancelleria, Reg. 1751 (Curie sigilli secreti locumtenencie infantis Joannis)
- **Scribe/Secretary**: Pere de Beniure (mentioned in text and subscription)
- **Notary mark**: Franciscus Cacost

### ### Document 2

- **Document type**: Credential letter (lletra de creença)
- **Date**: [unclear day] de [unclear month], any de la nativitat de nostre senyor Mil CCC lxxx set (1387)  
— **HIGH CERTAINTY** on year
- **Issuer**: En Johan (Joan, Duke of Girona/Infante of Aragon)
- **Recipient**: All prelates, barons, nobles, knights, and officials
- **Language**: Catalan
- **Subject**: Credentials for Guiomes de Rays (?), Governor, regarding matters touching the royal person
- **Autograph signature**: "Johan"
- **Notary mark**: Franciscus Cacost

---

## ## 3. ENGLISH TRANSLATION

### ### Document 1 (Continuation - partial)

[...continuing from previous page...]

"...or to sell to whichever persons and for whatever cause to purchase, [that] our said accountant may nonetheless restore to himself the necessary cautelas with receipts of payments, which formerly [belonged to] the price, to our said accountant Oger and to others [we command] to compose; we recover that the same acquisitions and [transactions] of this kind retain our receipts; those same items born by which to expedite, which in the same accounts to admit he shall not postpone. And that this same commission may be full and valid, which first in our good royal faith and sworn by the Lord God and upon the four Gospels touched by our hands, [we have appointed] the faithful keeper of our [seal] Pere de Beniure as procurator, that we regarding the premises concerning all the said commissions of yours, that same [matter], we shall deem neither you yourselves nor him called in whatever manner to impede the lords by any [means] or prejudice, or that present movables or by writs should owe. And if by chance it should be necessary that any

questions or letters before the cause which [is] to be entered or to issue those, the said procurator shall also place those and by hand of those [documents], for the same provision of our notary, by the hand of the said firstborn, we have ordered this to be made, fortified by our secret seal.

Given at Barcelona, the first day of [month unclear], in the year of the Nativity of the Lord 1387. Franciscus Cacost."

\*\*[Subscription]\*\*: "The Lord Duke, for the Lady, commanded to P[ere] de Beniure."

---

### ### Document 2 (Complete)

"We, Johan, to all and singular prelates, barons, noble men, knights, and all other porters and officials of ours to whom the present [letters] shall come, health and grace.

Since for certain matters touching our person we have commanded certain words to the faithful knight of ours, Guiomes de Rays [?], Governor of the General [government] of [Sardinia?], that he may explain the said words, which now we [deliver] from the said [person], and therefore, under the faith and naturalty [i.e., natural allegiance] by which you are held, you are obligated to give full faith to what the said Guiomes tells you on our behalf, just as if we personally were telling you these things.

You shall accomplish completely with supreme diligence, and on account of the quality of the matter, it requires all that he tells you and [performs].

Given at Barcelona, under our secret seal, [day unclear] of [month unclear], of the Nativity of our Lord one thousand three hundred eighty-seven. Franciscus Cacost.

Johan."

---

## ## 4. HISTORICAL NOTES

### ### Persons

- **En Johan / Joan**: Joan, Duke of Girona (Duc de Girona), Primogenitus (heir apparent) of the Crown of Aragon. Son of Pere III el Cerimoniós. He would become King Joan I in January 1387 upon his father's death (5 January 1387). The register covers the transition period.

- **Pere de Beniure**: Royal secretary (secretari) appearing in both the subscription and the text of Document 1. He is documented as the scribe of record for this register from October 1386 through October 1387.

- **Guiomes de Rays (?)**: If correctly read, possibly a member of the Rays/Reig family serving as governor. The title "governador de la general" likely refers to the Governació General of Sardinia, which was under Aragonese control.

- **Franciscus Cacost**: Notary or registrar whose mark appears on both documents.

### ### Context

- **Date significance**: Both documents date to 1387. Document 1 mentions "prima die" (first day) of an unclear month. Document 2's date is partially illegible but clearly reads "Mil CCC lxxx set" (1387).

- **Credential letters (lletres de creença)**: Document 2 is a typical credential letter authorizing an envoy to speak on behalf of the issuer. The phrase "donar plena fe" (give full faith) is formulaic for such documents.

- **Transition period**: This register spans the final months of Pere III's reign and the first months of Joan

I's. Documents from before 5 January 1387 would be issued by Joan as Duke/Primogenitus; after that date, as King.

---

## ## 5. REMAINING UNCERTAINTIES

### ### Document 1

1. **Line 1**: "seu polin[?] vendr[e]" — reading uncertain; possibly "seu polim" or similar
2. **Line 3**: "ogero z alijs de[?]qu[i]s[?]" — personal name Oger (Ot/Ogerius?) followed by unclear text
3. **Line 4**: "ballit[er]ib[us] de[?]mar[?]" — technical term unclear
4. **Subscription**: "D[omi]na eff[?]" — reference to a lady (possibly Queen Violant?) unclear
5. **Date**: Month name is illegible after "prima die"

### ### Document 2

1. **Line 1**: "p[er]s[?]" — possibly "per si" or abbreviation
2. **Line 4**: "G[ui]omes[?] de rays[?]" — personal name uncertain; could be "Gomis" or similar
3. **Line 4**: "gouernador d[e]la gener[al]" — context suggests Sardinia but not explicit
4. **Line 5**: "explicados[?] las ganier[?]" — reading highly uncertain
5. **Date line**: Day and month are extremely difficult to read; only "lxxx set" (87) is clear

### ### General

- The hand in both documents is extremely cursive, with many ligatures and simplified letterforms typical of rapid secretarial writing
- Several words appear to be written with heavy abbreviation that may require comparison with formulary texts to resolve
- The Gemini Stage 1 transcription appears to have been generated from a different document or significantly misread this folio — almost none of the proposed readings match the actual manuscript

---

## ## 6. CRITICAL ASSESSMENT OF GEMINI STAGE 1

**The Gemini Stage 1 transcription is substantially incorrect.** It appears to describe entirely different documents than what appears in the image:

1. **Names**: "Alamat de Herill," "Galceran de Vilanova," "Bernat de Fortia," "Bernat de Relat" — none of these appear in the actual manuscript
2. **Content**: References to Sassari, morabatí taxes, and florins do not appear in these documents
3. **Dates**: Gemini read "2 November" and "8 November" — the actual documents show different dates
4. **Structure**: Gemini described two complete documents; the top portion is clearly a continuation

**Recommendation**: The Gemini transcription should be discarded entirely for this folio. A complete re-transcription from the manuscript is required.

=====  
=====

TOKEN USAGE (this page):

Gemini input: ~131191 tokens (cumulative)

Claude input: ~527818 tokens (cumulative)

=====  
=====